



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de WAGNER (Marie-France), « Glossaire », *Les Entrées royales et solennelles du règne d'Henri IV dans les villes françaises. Tome II – 1598-1605*, p. 391-395

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4401-2.p.0391](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4401-2.p.0391)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2010. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## GLOSSAIRE

abaier : aboyer.

[armes] accomplies [de penons] : bons et loyaux services rendus grâce à ces armes. Expression exprimant les bonnes qualités d'un homme de guerre.

acertenez : rendu certain, assuré (latinisme).

antiquaire : homme qui a recherché et étudié les monuments qui restent de l'antiquité ou qui en a écrit.

aposteme : abcès.

apertement : clairement.

astragale (architecture) : statue placée sur une colonne entre le fût et le chapiteau.

à tout evenement (en tout evenement) : en tout cas, au pis aller.

aumusse : peau de martre ou de petit gris que les Chanoines portent sur le bras lorsqu'ils vont à l'office.

avouer : signifie aussi reconnaître une chose pour sienne.

balouart : boulevart. Autrefois terme de fortification qui désignait le terre-plein d'un rempart, tout le terrain d'un bastion ou d'une courtine.

baricave : ravin, précipice, gouffre.

barle : probablement une déformation du substantif barlong qui signifie qui a

la forme d'un quadrilatère plus long que large.

boiste ou boete : engin pour le feu d'artifice.

borguignote : objet qui se porte sur la tête<sup>1</sup>.

bougran : tissu fin fabriqué autrefois à Boukhara.

boullevart : ouvrage défensif en forme de fer à cheval<sup>2</sup>. Le boulevard était une nouvelle fortification ajoutée au rempart.

bril : éclat, splendeur.

cabaliste : magicien.

calade : c'est un sol composé de galets.

canistre : panier, corbeille.

chanfrain : partie de la tête du cheval situé entre le front et les naseaux. Ce terme désigne également l'armure qui protège la tête du cheval.

casse : caisse, boîte.

chevance : moyens pécuniaires, fortune, richesse.

chorographique : chorographie ou description du monde région par région.

clercs siegez : gentilhommes qui occupent un siège dans la juridiction de Rouen.

[le jour] climatérique : le jour fatidique, fatal.

coffin : sorte de bourse en bois fermée par un couvercle qui contient les balles.

1 Charles Abel, « Séjour de Charles IX à Metz », *Abel Mélanges*, Imprimerie impériale, 1865, 1<sup>re</sup> partie, p. 9.

2 Estelle Jeangrand, *Le Château de Dijon, de la forteresse royale au château des gendarmes*, Dijon, Éditions de l'Armançon et Éditions du Murmure, 2007, p. 28.

colletin : sorte de pourpoint sans manches.  
colombin : couleur dite « gorge de pigeon ».

cornet à bouquin : flûte à sept trous utilisée pour accompagner les chœurs, particulièrement en usage dans les lieux vastes.

cornette : désigne soit celui qui porte l'étendard soit la compagnie entière. Elle désigne aussi une pièce de taffetas noir que portaient autour du cou les universitaires et les parlementaires.

cornucopie : corne d'abondance.

corselet : parties de cuirasse et cuirasse des picquiers du régiment des gardes.

cotignac : aujourd'hui, et ce depuis le XVI<sup>e</sup> siècle, ce mot semble principalement réservé aux confitures ou pâtes de coings. La ville d'Orléans s'en est fait une spécialité<sup>1</sup>.

crud [armés à crud] : tel que, simplement.

custode : supérieur d'un ordre religieux ou curé de la paroisse.

debeller : soumettre par la guerre, vaincre, triompher.

decentement : convenablement.

deceü : trompé.

destourbier : troubler, gêner, entraver.

deux à deux en quille : les passements sont cousus en parallèle sur le pourpoint.

du depuis : temps relatif à un autre qui l'a précédé.

ecarrie : escariment, sorte d'étoffe.

écuyer : gentilhomme.

egrege : distingué (latinisme).

elebore, hellebore : plante médicinale à fleurs blanchâtres.

encornez : garni de corne.

[deux lyons] en qualibre : en forme, en pleine puissance, en pleine capacité.

en quille : le passement est cousu tout droit sur le costume.

entretenement : entretien, maintien.

épieu ou espieu : sorte d'arme ayant la forme d'un bâton et garnie de fer par le bout.

eschet [eschoir] : arriver, advenir.

escopetades (escopeterie) : décharges simultanées d'armes à feu.

escopette : sorte d'arquebuse utilisée par la cavalerie et qui portait à environ 500 pas.

escorcesque (corsecque) ou jagaye ou zagaie : demi-pique ou javelot. Arme d'hast dont les Maures se servent pour combattre à cheval.

esjouy : se réjouir, être charmé.

espïc : épices.

estame : tricot de laine.

estour : bataille, combat.

estrieu : ancienne forme de l'étrier. Sorte de voiture ou corps de carrosse suspendu sur des brancarts.

estrette, strette : attaque, situation difficile.

faire la planche : montrer le chemin.

flageol : instrument de musique à vent qui est ordinairement de bois, ou d'ivoire, et qui ressemble à la flûte.

foraine, officier de la foraine : fonctionnaire, officiel chargé d'inspecter les marchandises.

fourchettes : petites bandes de cuir qui font des gants le long des doigts.

fournimens : étui à poudre que portaient les mousquetaires à pied.

galice : grande galère à rames et à voile garnie de canons.

galleotte : petite galère.

garderobe : appartement où l'on mettait les habits du roi ou des princes ainsi

1 Charles Cuissard, *Étude sur le commerce et l'industrie à Orléans avant 1789*, Marseille, Laffitte Reprints, 1981, p. 111 à 113.

- que tout ce qui servait à leur personne, et où se retiraient les officiers qui les servaient.
- gauchir ou ganchir : se dérober à, se détourner.
- glace tres-déliée : surface (cristal, métal, verre) polie réfléchissant la lumière. Une glace déliée est fine, délicate.
- glais : glaïeuls.
- gorgerin (architecture) : partie du chapiteau dorique au-dessus de l'astragale de la colonne.
- gouvert : conduite, façon d'agir.
- gramen : rameau, petite herbe à feuille blanche et verte. La couronne de gramen récompensait le capitaine ou chevalier qui avoit soutenu un siège.
- grenetier : officier du grenier à sel qui jugeait les différends relatifs aux gabelles.
- grisons : hommes qui commencent à avoir les cheveux gris.
- guerdonne : récompense.
- guidon : officier d'une compagnie de gendarmes qui porte l'étendard.
- hante : manche en bois.
- haquenée : jument ou cheval.
- haute lice : la lice est une pièce du métier à tisser. La haute lice forme un plan vertical.
- Hercule françois : L'expression Hercule françois est un outil de propagande de la monarchie française. «Dépeindre le roi sous les traits de l'Hercule gaulois, c'est suggérer que ses sujets lui obéissent non pas contraints par la violence, mais conquis par son savoir et son éloquence ; c'est exalter leur capacité à communiquer avec lui dans l'amour d'une culture dont il est le dispensateur suprême »<sup>1</sup>.
- immarcessible : du latin *immarcescibilis*, qui ne flétrit pas.
- (la course) isnelle des Dains : la course rapide des daims.
- inexcrutables : sans torture, sans souffrance.
- influences : actions bonnes ou néfastes des astres sur la santé et la vie des hommes.
- legation : mission.
- lettre close : document officiel émis pour transmettre les volontés du roi à ses agents (officiers, compagnies, corps, juridiction) et à ses villes.
- los : louange.
- loz : sort, fortune.
- mandille, mandil : casque généralement porté par les laquais.
- maladerie : infirmerie, hôpital pour personnes atteintes de lèpre.
- maladie sydéree : due à l'influence maligne des astres.
- manutention : action par laquelle on conserve en même état quelque chose.
- massier : celui qui porte une masse. Quand le recteur marche, il est précédé de ses bedeaux ou *massiers*.
- mastin : personne détestable.
- mignard : le mot signifie joli, mignon, délicat, agréable.
- morions : casque que portent les arquebussiers. Ce casque est à crête continue, aux bords relevés devant et derrière, sans couvre-nuque, ni visière.
- mussé : caché, dissimulé.
- nertes : synonyme de myrte.
- nielle : c'est une petite pluie froide qui tombe en menus grêlons.
- noues d'eau dormante : plaines marécageuses.

1 Arlette Jouanna *et al.*, «Hercule gaulois », *La France de la Renaissance. Histoire et dictionnaire*, Paris, R. Laffont, 2001, p. 872.

oculées : perspicace (latinisme).

ost des gregois : armée grecque.

paction : clause d'un contrat ou d'un traité.

pagadour : chef de soldats mercenaires, condottiere.

pancarte : affiche qu'on met à la porte des bureaux de douanes et autres lieux où on lève des impositions sur diverses marchandises, qui contient la taxe qui en est faite, et qu'on doit payer.

paranymphe : fille ou garçon d'honneur, compagnon, partisan ou, à l'université, personne recommandant un futur docteur.

pannée : la partie la plus basse d'un manteau.

panonceaux : petit pennon, girouette, affiche aux armes du roi mise à la porte lors d'une saisie.

parthezane : dard, dardelle, javelot.

patenotres : au pluriel, se dit d'un chapelet et des grains qui le composent, parce qu'il sert à répéter plusieurs fois ce *pater noster*.

(carré) perspectif : (dans un tableau de peinture) représentation d'un carré en perspective.

pentaure : il s'agit probablement de la vraie opale (*paederos*) dont « l'éclat a un état continuellement changeant ; elle le diffuse avec plus d'intensité, tantôt d'ici, tantôt de là, et son éclat lumineux inonde les doigts »<sup>1</sup>.

petulance : insolence, effronterie.

piaffe : ostentation de luxe, d'honneurs.

picotins : mesures d'avoine pour les chevaux.

picque de Biscaye : arme utilisée dans l'infanterie pour arrêter les cavaliers.

pluviaux : chappes ou manteaux que les ecclésiastiques et les religieux portaient

à la campagne pour se protéger de la pluie.

[petits] populos : petits enfants potelés.

port-espée : sorte de tissu dans lequel on met l'épée lorsqu'on la porte.

portraicture : forme, disposition.

pour mon regard : quant à moi.

priseur : fonctionnaire ou officiel qui met le prix aux marchandises par autorité de justice.

profligateur : destructeur, dissipateur (latinisme).

propugnateur : le défenseur (latinisme).

quarreau : coussin de forme carrée.

quennette ou canetille : petite tresse qui sert à broder un habit.

quenne : cruche, urne.

ramantevoir : se souvenir, rappeler, évoquer.

rassaut (du verbe rassailir) : attaquer, assailir de nouveau.

reaux : commandants de la galère royale.

rebras : rebord, repli d'un habit.

regale : instrument composé de plusieurs bâtons enfilés ensemble, et séparés par des grains de chapelet, qui rend une agréable harmonie. On l'appelait aussi *claque-bois*.

régent : c'est un professeur public des arts ou des sciences. L'université est composée de docteurs, de professeurs et de régents.

robbon : sorte de manteau.

roquet : rochet.

rouquet : sorte de tunique qui se porte sur la robe du cardinal. C'est un surplis.

rudente : terme d'architecture, qui se dit des colonnes cannelées qui sont remplies par le bas d'une figure de bâton ou d'un câble.

1 Plinie, *Histoire naturelle*, 37, 83-84.

- sagontine : de Sagonte à l'origine de la deuxième guerre punique. Ce terme désigne la famine.
- sape : destruction des murailles des assiégés par des machines de guerre.
- scabeau : escabeau, escabelle.
- scopetterie : escoupetterie, décharge de plusieurs escopettes (sorte d'arquebuse).
- seigneurerie des paraiges : groupe de plusieurs familles « qui se considéraient comme égales (paires, paraiges), où la transmission des noms, des biens, le rôle respectif des pères et des mères répondaient à des règles précises et particulières qui font un des charmes et une des difficultés du droit messin, et l'originalité des patriciens »<sup>1</sup>.
- sergent royal à masse : officier qui porte le bâton garni d'argent qu'on porte dans des cérémonies.
- simaize : symaise ou cimaise, sorte de vase, de pot pour contenir du vin.
- sode : terme d'architecture qui signifie une face carrée, « peinte de pierre de mixture ».
- tabus, tabut : vacarme, tumulte.
- tailler de la besogne à quelqu'un : au sens propre, cette expression signifie donner du travail ; au sens figuré, elle veut dire susciter bien des affaires.
- tanné : brun.
- toques : coiffures de velours.
- vendiquer (se) : s'attribuer, prendre pour soi.
- vergettes : petites baguettes.
- visiteur : officiel chargé d'inspecter les marchandises.

---

1 M. Parisse, « Metz dans l'église impériale », *Histoire de Metz*, sous la dir. de F.-Y. Le Moigne, Toulouse, Privat, 1986, p. 130.